

PRIŽGIMO NAVIIJAŠKI ŽAR NA LJUBNEM

*Let's ignite the flame
of support in Ljubno*



27.-28. JANUAR 2018

WWW.LJUBNO-SKOKI.SI

#ljubno2018




LJUBNO
2018

FIS Svetovni pokal
v smučarskih skokih
za ženske

FIS Ski Jumping
World Cup Ladies

www.fis-ski.com



FIS SVETOVNI POKAL V SMUČARSKIH SKOKIH
ZA ŽENSKE - SPONZORIRALA VIESSMANN



FIS PREDSTAVITVENI POKROVITELJ

Spored • Programme

PETEK, 26. JANUAR 2018

FRIDAY, 26TH JANUARY 2018

- 12.00 Uradni trening (2 seriji)
Official Training (2 rounds)
- 14.00 Kvalifikacije Qualification Round

SOBOTA, 27. JANUAR 2018

SATURDAY, 27TH JANUARY 2018

- 12.45 Poskusna serija Trial Round
- 13.35 Slavnostna otvoritev Opening Ceremony
- 14.00 1. serija
1st Competition Round
- Sledi finalna serija
- Afterwards: Final Round
- Slavnostna razglasitev najboljših
Winners' Ceremony
- Novinarska konferanca najboljših
Winners' Press Conference
- Podelitev startnih številk (štotor)
Public Bib Handover (tent)

NEDELJA, 28. JANUAR 2018

SUNDAY, 28TH JANUARY 2018

- 12.45 Poskusna serija
Qualification Round
- 13.35 Slavnostna otvoritev
Opening Ceremony
- 14.00 1. serija
1st Competition Round
- Sledi finalna serija
- Afterwards: Final Round
- Slavnostna razglasitev najboljših
Winners' Ceremony
- Novinarska konferanca najboljših
Winners' Press Conference

Prodaja vstopnic Ticket sale



www.eventim.si in prodajna
mesta v sistemu Eventim Si.
*www.eventim.si and sale points
in the Eventim Si system.*



Brezplačen parkirni prostor bo
zagotovljen.
Free-of-charge parking spaces.

Otroški park veselja Children's fun park

- Ogrevan šotor
Heated marquee
- Animacije in snežne vragolije
Animation and winter fun
- Aktivnosti Foksija, maskote OKS
OKS mascot Foksi's activities
- Mini olimpijada
Mini Olympics
- Brezplačen šmorn, mleko, čaj
Free-of-charge Emperor's mess, milk, tea
- Mini skakalnica
Mini ski jump

Prireditveni šotor Event Tent

- Vsak dan od 12. ure zabavni program
Entertainment programme every day
from noon onward
- Vrhunska kulinarična ponudba
Top culinary offers

**"Ljubno je Planica ženskih
skokov. Po obisku in vzdružju ga
nobena tekma deklet v svetovnem
pokalu ne prekaša,"**

je legendarni Primož Peterka izjavil v nekem
intervjuju in bolj se družba BTC z njim ne bi mogla
strinjati, saj je že sedmo leto zapored generalni
pokrovitelj tekem za Svetovni pokal na Ljubnem.
Prizorišče je vsako leto bolj pripravljeno na izzive
svetovnega pokala in postavlja Ljubno ob bok
najbolj eminentnim skakalnim prizoriščem v
Evropi.

Leto 2018 bo nekaj posebnega zaradi olimpijskih
iger v Pjeongčangu v Južni Koreji, kjer imajo naše
puncs vse možnosti, da osvojijo nepozabne
lovorike. Ena zadnjih skakalnih predstav, ki jih
bomo deležni v Evropi pred igrami, se bo odvijala
prav na Ljubnem 27. in 28. januarja 2018. In prav
pri nas, v Sloveniji, bo predzadnja priložnost pred
olimpijskimi igrami, da nam puncs
pokažejo, kako daleč jih nese.

**Zato pridite na Ljubno in navijajmo
skupaj!**



**"Ljubno is the Planica of women's ski
jumping. In terms of the number of
visitors and the atmosphere, no other
event on the women's FIS World Cup
calendar comes close to Ljubno,"**

said the legendary Primož Peterka. The BTC
Company could not agree more with our legendary
ski jumper, since the company has been the
general sponsor of the World Cup competitions in
Ljubno for the seventh consecutive year. The venue
is prepared better for the challenges of world cup
competitions with every passing year, which puts
Ljubno among the most eminent ski jumping
venues in Europe.

2018 will be a special year due to the Olympic
Games in Pyeongchang, South Korea, where our
girls have every chance to attain unforgettable
results. One of the last ski jumping competitions
in Europe before the Olympics will take place in
Ljubno on 27th and 28th January 2018, where the
girls will have every opportunity to show us how far
they are able to fly.

**Let's all come to Ljubno and cheer for
our girls!**



Ljubno ob Savinji



ORGANIZATOR

Smučarsko skakalni klub Ljubno ob Savinji BTC - Plac 2, 3333 Ljubno ob Savinji, Slovenija
predsednik g. Alojz Murko · www.ljubno-skoki.si · tel. +386 3 583 42 48
Latitude 46° 20' 31.16"N · Longitude 14° 50' 1.89"E

Častni odbor Honorary committee

Predsednik častnega odbora · Honorary Committee President

Jože Mermal

PREDSEDNIK UPRAVE BTC D.D.
PRESIDENT OF THE MANAGEMENT BOARD, BTC D.D.

Člani častnega odbora · Honorary Committee Members

Andreja Katič

MINISTRICA ZA OBRAMBO · MINISTER OF DEFENCE

dr. Maja Makovec Brenčič

MINISTRICA ZA IZOBRAŽEVANJE, ZNANOST IN ŠPORT
MINISTER OF EDUCATION, SCIENCE AND SPORT

Enzo Smrekar

PREDSEDNIK SMUČARSKE ZVEZE SLOVENIJE
SKI ASSOCIATION OF SLOVENIA PRESIDENT

Franjo Naraločnik

ŽUPAN OBČINE LJUBNO · MAYOR OF MUNICIPALITY LJUBNO

Igor Kadunc

GENERALNI DIREKTOR RTV SLOVENIJA
GENERAL DIRECTOR, RTV SLOVENIJA

Bogomir Strašek

DIREKTOR KLS D.D. · GENERAL MANAGER, KLS D.D.

Andrej Slapar

PREDSEDNIK UPRAVE ZAVAROVALNICA TRIGLAV D.D.
PRESIDENT OF THE MANAGEMENT BOARD, ZAVAROVALNICA TRIGLAV D.D.

Jernej Smisl

DIREKTOR KORPORATIVNIH ODNOSOV PIVOVARNE LAŠKO UNION D.O.O.
DIRECTOR OF CORPORATE RELATIONS OF
PIVOVARNA LAŠKO UNION D.O.O.

mag. Rudolf Skobe

PREDSEDNIK UPRAVE TELEKOM SLOVENIJE D.D.
PRESIDENT OF THE MANAGEMENT BOARD, TELEKOM SLOVENIJE D.D.

mag. Robert Pistotnik

PREDSEDNIK UPRAVE KONCERNA SINTAL D.D.
PRESIDENT OF THE MANAGEMENT BOARD, SINTAL D.D.

Dušan Kobal

DIREKTOR PODIJETA KOBAL TRANSPORTI D.O.O.
GENERAL MANAGER, KOBAL TRANSPORTI D.O.O.

Tihomir Krstić

DIREKTOR SKUPINE CLARUS D.O.O.
GENERAL MANAGER, CLARUS D.O.O. GROUP

mag. Boris Novak

GENERALNI DIREKTOR POŠTE SLOVENIJE D.D.
GENERAL MANAGER, POŠTA SLOVENIJE D.D.

mag. Igor Mervič

GENERALNI DIREKTOR SPAR SLOVENIJA D.O.O.
GENERAL MANAGER, SPAR SLOVENIJA D.O.O.

Mirjan Kulovec

PREDSEDNIK UPRAVE KOLPA D.D.
PRESIDENT OF THE MANAGEMENT BOARD, KOLPA D.D.

mag. Aleksander Mervar

DIREKTOR ELES D.O.O.
CEO ELES D.O.O.

Jože Colarič

PREDSEDNIK UPRAVE IN GENERALNI DIREKTOR, KRKA D.D.
PRESIDENT OF THE MANAGEMENT BOARD AND CHIEF EXECUTIVE, KRKA D.D.

mag. Tomaž Berločnik

PREDSEDNIK UPRAVE, PETROL D.D.
PRESIDENT OF THE MANAGEMENT BOARD OF PETROL D.D.

Uresničitev ljubenske pravljice

*A Ljubno
Fairy Tale
Come True*



Jože Mermal

PREDSEDNIK ČASTNEGA ODBORA FIS SVETOVNEGA POKALA V
SMUČARSKIH SKOKIH ZA ŽENSKE LJUBNO 2018 IN PREDSEDNIK
UPRAVE BTC, D. D.

PRESIDENT OF THE FIS SKI JUMPING WORLD CUP LADIES HONORARY
COMMITTEE LJUBNO 2018 AND PRESIDENT OF THE BTC D. D.
MANAGEMENT BOARD AND CEO

J. Mermal

Že sedmo leto zapored se bo Ljubno januarja prelevilo v eno izmed najpomembnejših slovenskih športnih prizorišč. Vsi, ki imamo Ljubno za svoj dom ter smo na svoj kraj in svoje ljudi izredno ponosni, se zavedamo, kako pomembna je ta številka. Že sedem let namreč tekme svetovnega pokala v smučarskih skokih za ženske na Ljubnem veljajo kot izredno kakovostne. Predvsem pa je zdaj že tradicionalno tekmovanje vedno znova dokaz srčnosti Ljubencev ter naše zagnanosti in želje, da ime tega športa, njegovih tekmovalk ter našega kraja popeljemo daleč v svet.

Izredno ponosen sem, da družba BTC kot pokrovitelj to tekmovanje spremlja že od vsega začetka. Tako kot organizatorje tekme ter skakalke tudi nas žene želja po vedno višjih ciljih in doseganju najboljših rezultatov, hkrati pa se v vsako novo sezono podajamo zelo zavzeti in polni elana. Predvsem pa so nam naše >vražje Slovenke< ter vsi, ki jim stojijo ob strani, vzor – vsako leto znova jim uspe na Ljubno privabiti rekordno število

navijačev, ki se skupaj z njimi veselijo vsakega novega uspeha.

Prav vsi ti športni navdušenci in obiskovalci, ki spremljajo tekmovanja v ženskih smučarskih skokih, pa so poleg vrhunskih športnic in njihovih trenerskih ekip zaslužni za to, da je ta šport postal tudi uradna olimpijska disciplina. Tako bodo dekleta letos drugič v zgodovini nastopila tudi na olimpijskih igrah in upamo, da jim bodo ljubenske stopničke služile kot odskočna deska za tiste v Južni Koreji.

Že od nekdaj je znano, da je število 7 pravljično. Letos, ko bo Ljubno že sedmo leto zapored gostilo tekmo svetovnega pokala v smučarskih skokih za ženske, pa naj ta številka prinese ne le sreče, temveč tudi pravljične rezultate. Pridružite se nam in skupaj z nami zaživite ljubensko pravljico

This January, Ljubno will transform into one of the most important Slovenian sport venues for the seventh year in a row. Those of us who call Ljubno our home, and who are proud of our town and its people, are well aware of the significance of this number. For the past seven years, the FIS World Cup Ski Jumping Ladies events in Ljubno have been praised as competitions of exceptional quality. Now already traditional competitions, they prove time and again how much heart, enthusiasm, and desire the people of Ljubno have to carry this sport, its competitors, and the name of their hometown into the world.

I am very proud to see the BTC Company sponsoring this event right from the start. Just like the organisers of the competition and the ski jumpers, we are also motivated by our wish to achieve higher goals and the best possible results, so we enter each season full of enthusiasm and vigour. We consider "Devilish Slovenians" and their accompanying team to be paragons – every year they manage to

attract a record number of fans to Ljubno, fans who rejoice together with them with each new success story.

It is these sports enthusiasts and fans who watch and attend women's ski jumping competitions, of course along with top female athletes and their coaching staff, that contributed to this sport becoming an official Olympic discipline. This year, the girls will jump in the Olympics for the second time. We hope that the podium in Ljubno will serve them as a stepping stone to the podium in South Korea.

The number seven is famous for being a magical number. This year, as Ljubno will host the FIS Ski Jumping World Cup Ladies competition for the seventh year in a row, we wish for this number not only to bring us luck, but also magical results. Join us and live the fairy tale of Ljubno.

Vztrajnost in srčnost – najpomembnejši sestavini za uspeh Ljubnega

Persistence and passion – the most significant components of Ljubno's success



Franjo Naraločnik

ŽUPAN OBČINE LJUBNO

MAYOR OF THE MUNICIPALITY
LJUBNO

T radicija smučarskih skokov že osemdeset let zaznamuje življenje na Ljubnem ob Savinji ter njegov vsakdan prepleta s tem športom, ki je tesno vpet v zavest naših ljudi. To se odraža tudi v prelepi podobi skakalnice, ki se dviga nad krajem ter mu daje poseben pečat, pogled nanjo pa v Ljubencih vzbuja ponos.

Prav ta ponos na že doseženo delo, ki ga je bilo v zadnjih letih res ogromno, omogoča dovolj zagona tudi za naprej. Nov, sodoben skakalni center in skakalnica, prenovljena po FIS pravilih, sta močno utrdila položaj Ljubnega kot enega izmed najpomembnejših državnih skakalnih centrov, hkrati pa Zgornjo Savinjsko dolino postavila ob bok vsem ostalim svetovnim središčem smučarskih skokov. Za uspeh pri tem niso zaslužne samo finančne

investicije, temveč tudi tradicija, ki je predpogoj za trajno umeščanje športnih prireditev v okolico Ljubnega – tradicija, ki s seboj prinaša tako strast kot znanje, namreč poskrbi, da vložena sredstva niso samo muha enodnevica, temveč preudarno načrtovana pot razvoja.

Pri vsem tem so najlepše poplačilo zagotovo rezultati naših tekmovalcev, ki nadgrajujejo in osmišljajo naša prizadevanja. Vsakdanji pogled na polne skakalnice mladih tekmovalk in tekmovalcev pa daje upanje za nadaljnje uspehe naših športnikov ter potrjuje zdrav razvoj našega kluba.

Letos bo Ljubno že sedmič dokazalo, da prepletanju lepih zgodb pri skakalni tradiciji kar ni konca, in veselimo se vsake nove. Želim si, da bi odlične športnice prav na Ljubnem doživele najlepše trenutke svojih karier, predvsem pa, da bi slovenske skakalke ponovno ovile stopničke v slovenske barve. Glede na to, da so »vražje«, naj nasprotnicam prav na Ljubnem dajo vetrar, vsi mi Ljubenci in drugi navijači pa jih bomo pri tem tudi letos ponosno spodbujali.

The tradition of ski jumping has impacted Ljubno ob Savinji for over 80 years, intertwining its daily life and setting roots deep in the mindset of the locals. This is also reflected in the beautiful design of the ski jump that rises above the town and gives it a distinguishable mark, which makes the people of Ljubno especially proud.

It is exactly this pride of the work already done – especially in the last few years – that gives them momentum for the future. The new modern

ski jumping centre and the ski jump renovated in compliance with FIS rules have strengthened the position of Ljubno as one of the most important national ski jumping centres, while at the same time placing the Upper Savinja Valley alongside all the other international ski jumping centres. Contributing to the success are not solely financial investments, but also the longstanding tradition, which is a precondition for the permanent assignment of a sporting event to Ljubno and its surroundings – a tradition that involves passion and knowledge makes sure that investments are not only a fad, but rather a carefully planned path of development.

The best reward for all the hard work are most definitely the results of our jumpers, who continue to upgrade and give meaning to our efforts. Looking at the ski jumps that are always full of young and up-and-coming male and female ski jumpers gives hope for the future success of our athletes and attests to the healthy development of our club.

This year, for the seventh consecutive year, Ljubno will show that the intertwining of beautiful stories with the tradition of ski jumping is never-ending. We are looking forward to writing a new story. I wish for our excellent ski jumpers to experience the best moments in their careers right here in Ljubno and, especially, to succeed in raising the Slovenian flag above the podium. Since they are so "devilish", I would like for them to show their rivals who's the boss in Ljubno. All the people of Ljubno as well as all other fans will proudly encourage them on their way to success.

Ljubno in smučarski skoki – brezkončna ljubezenska zgodba

Ljubno and ski jumping – an endless love story

Dvajsetisočglava množica se je lani v času valentinovega zbrala ob vznožju Rajhovke ter z navdušenjem in vznemirjenjem pozdravila svetovno žensko skakalno elito, med katero ponosno spadajo tudi naše »vražje Slovenke«. Medtem ko smučarski skoki postajajo eden izmed najpopularnejših zimskih športov ter iz leta v leto pridobivajo nove navijače tako v Sloveniji kot v tujini, pa se je ljubezenska zgodba, ki povezuje ta šport z Ljubnjim in njegovimi prebivalci, začela odvijati že dolga leta nazaj.

Pred več kot sedemdesetimi leti je Stanko Bloudek, vsem poznan kot oče Planice,

zakorakal na Rajhovko ter tam zasadil prvi količek. S tem je za vedno zapečatil usodo zgornjesavinjske vasice – Ljubno je takrat postal kraj, čigar prebivalci bodo tesno povezani s smučarskimi skoki. Prav s pomočjo Ljubencev se je nad njihovo vasjo kmalu dvignila skakalnica, ki še danes predstavlja ponos Zgornje Savinjske doline.

V zadnjih 70 letih se je na Ljubnem marsikaj spremenilo, popolnoma nespremenjena pa ostaja želja Ljubencev, da skakalnica na Rajhovki ostane ena izmed najljubših lokacij ženskih smučarskih skokov na svetu. S tem ko je leta 2011 FIS uvedel svetovni pokal za ženske

OBČINA LJUBNO



smučarske skoke ter za eno izmed tekem izbral tudi Ljubno, se je uresničila dolgoletna želja marsikateregza izmed tistih občanov, ki svoje dneve posvečajo zgornjesavinjski skakalnici. Ljubno je s tem postal najmanjši kraj na svetu, ki gosti tekmo za svetovni pokal.

Čeprav se je v zadnjih letih ogromno vlagalo v obnovitev infrastrukture, brez katere se Ljubno ne bi moglo kosati z večjimi in razvitejšimi lokacijami svetovnega pokala, se prav vsi sodelujoči zavedajo, da je Ljubno posebno zaradi nečesa drugega. To so njegovi prebivalci in hkrati zvesti navijači, ki skupaj s skakalkami dihajo za smučarske skoke in vsako leto znova poskrbijo, da vsi obiskovalci tekme začutijo ljubezen, ki Zgornjo Savinjsko dolino povezuje s tem športom.

Last year around Valentine's Day, a crowd of twenty thousand people gathered underneath the Rajhovka peak to give a hearty and excited welcome to the world's women ski jumping elite, including our devilish Slovenians. While ski jumping is becoming one of the most popular winter sports in Slovenia and around the world, gaining new fans everywhere with every passing year, the beginning of the love story that connects it with Ljubno and its inhabitants lies many years in the past.

More than seventy years ago, Stanko Bloudek,

commonly known as the father of Planica, stepped onto the Rajhovka and put down the first stake. Doing so, he forever cemented the fate of Ljubno, a village in the Upper Savinja Valley, whose people were bound to become inextricably linked with ski jumping. It is precisely with their help that a new ski jump was soon erected above the village – a ski jump that remains a proud feature of the Upper Savinja Valley until this very day.

Much has changed in Ljubno in the past seventy years, except for the unwavering desire of the people of Ljubno to keep the Rajhovka ski jump one of the most popular locations of women's ski jumping in the world. With the 2011 introduction of the FIS Ski Jumping World Cup Ladies, which foresaw Ljubno as the location of one of its races, the longtime wish of many a resident who dedicated their time to the Upper Savinja Valley ski jump came to fruition. Ljubno became the smallest place in the world to host a World Cup race.

Although many investments have been made into the renovation and renewal of infrastructure, without which Ljubno would not be able to compete with bigger and better developed World Cup locations, every single participant is aware that Ljubno is special because of something else. It is special because of its people and the loyal fans who live and breathe for ski jumping together with the ski jumpers, and make sure that year after year all those attending the race feel the love that connects the Upper Savinja Valley with this sport.

Doseči vse, kar še ni bilo doseženo

Achieve what has not yet been achieved

Z ljubenskih stopnič na olimpijske

Vsaka sezona je nekaj posebnega, letošnja pa je tako za naše skakalke kot za njihova trenerja še posebej vznemirljiva. Kmalu po skokih na Ljubnem se bodo najboljše svetovne smučarske skakalke namreč vkrcale na letalo za Južno Korejo, kjer bodo konec februarja potekale zimske olimpijske igre. Ker jih seveda tudi naša dekleta nočejo zamuditi, potekajo letošnji treningi še intenzivneje kot običajno, v novo sezono pa vstopajo polna pričakovanj, elana in optimizma. Z uspešnimi nastopi na tekmaх svetovnega pokala ter predvsem na domači skakalnici na Ljubnem bodo slovenske orlice dokazale, zakaj si prav zares zaslužijo priložnost v Južni Koreji.

Sredi septembra se je v Čajkovskem v Rusiji končala letošnja poletna sezona tekmovanja za Grand Prix. Dekleta so na vseh tekmovanjih dosegala visoke uvrstitev in delovala kot močna ekipa. Špela Rogelj, Ema Klinec in Urša Bogataj so dosegle številne uvrstitev med prvo deseterico in petnajsterico, najboljši rezultat pa je prav v Čajkovskem s tretjim mestom dosegla Maja Vtič. V skupnem seštevku Poletne Velike Nagrade je Špela Rogelj končala na 8., Maja Vtič pa na 9. mestu, medtem ko so v Pokalu narodov dekleta osvojila 2. mesto.

Tako dekleta kot njihova trenerja upajo na nadaljevanje uspehov tudi v zimski sezoni, ki bi jo radi začeli z odličnimi rezultati na tekmaх svetovnega pokala. Še večkrat želijo s slovenskimi barvami okrasiti zmagovalne stopničke, mednarodnemu občinstvu pa pokazati, da so v smučarskih skokih vodilni ne samo slovenski fantje, temveč tudi dekleta. Prav to vidi njihov trener Stane Baloh kot eno izmed najpomembnejših značilnosti uspešne prihodnosti ženskih smučarskih skokov. »Temelji so že bili postavljeni nekaj let nazaj in ženski smučarski skoki so končno postali tudi olimpijska disciplina, sedaj pa je treba delati na tem, da dekleta postanejo enakovredna moškim tekmovalcem.« S prepoznavanjem kakovosti slovenskih skakalk v mednarodnem okolju Baloh računa na večjo podporo in vlaganje v ženske skoke tudi v Sloveniji. Njegov cilj za prihodnja leta je razširjena mladinska reprezentanca, kjer bi se kalila mlajša dekleta, saj zanimanje za ta šport pri njih strmo narašča.

Zato se imamo zagotovo zahvaliti našim vržnjim Slovenkam. S svojimi dosežki v preteklih sezonaх so potrdile status vrhunskih športnic in zagotovo navdihnile prihodnjo generacijo slovenskih smučarskih skakalk. Ne le zase, odlične rezultate želijo doseči tudi za vse svoje zveste

oboževalce, ki jih na Ljubnem zagotovo ne bo manjkalo. Medtem ko Olimpijska zveza Slovenije prepoznavata ljubensko tekmo kot eno izmed najspektakularnejših v svetovnem pokalu smučarskih skokov za ženske, pa se njene pomembnosti zavedajo predvsem naše skakalke. Nastopa pred veliko domačo publiko se vsako leto znova izredno veselijo, tako številčna podpora pa jih še dodatno motivira. Predlansko sezono sta kar dve stopnički na zmagovalnem odru zasedli slovenski tekmovalki, letos pa si ta uspeh želijo ponoviti – da se to zgodi pred domačimi navijači je, kot pravijo dekleta, še posebej lep občutek.

Hkrati pa jim bodo uspešni nastopi na Ljubnem dali krila tudi za skoke v Južni Koreji. Največja želja vsake tekmovalke, kot tudi njihovih trenerjev, je najprej seveda uspešna



kvalifikacija za olimpijske igre, tam pa osvajanje novih stopničk. To je torej cilj, ki so si ga v letošnji sezoni zadale slovenske orlice, in čeprav ni skromen, dekleta vedno znova dokažejo, da si zaslužijo naziv vrhunskih smučarskih skakalk. In kot pove njihov trener Stane Baloh, je njihova želja pravzaprav preprosta: »Doseči vse, kar še ni bilo doseženo.«



Every season is special. However, this season is especially thrilling both for our ski jumpers and their coaches. Shortly after the conclusion of the ski jumping competition in Ljubno, the best female ski jumpers will jump on a plane to South Korea, which will hold the winter Olympic Games at the end of February

2018. Since our ski jumpers also want to participate, their trainings for this season have been even more intense than usual, as they enter the new season full of expectations, enthusiasm, and optimism. With successful performances at World Cup events, especially at the home event in Ljubno, the Slovenian eagles want to show why they deserve to get a chance to prove themselves in South Korea.

The summer Grand Prix events came to an end in the middle of September 2017 in Chaikovsky, Russia. The girls achieved top results at all the

From the podium in Ljubno to the Olympics

events and showed themselves as a strong team. Špela Rogelj, Ema Klinec, and Urša Bogataj achieved several top 10 and top 15 results, while the best result was achieved by Maja Vtič, who placed 3rd in Chaikovsky, Russia. In the final Summer Grand Prix rankings, Špela Rogelj ranked 8th and Maja Vtič 9th, whereas in the Nations Cup the Slovenian girls ranked 2nd.

The girls, as well as their coaches, are hoping to continue their success story in the winter season, which they want to begin with excellent results at World Cup competitions. They want to raise the Slovenian flag above the podium on more than one occasion and show to the international auditorium that not only are Slovenian guys among the world's ski jumping elite, but also Slovenian girls. Their coach Stane Baloh sees this as one of the most important characteristics of the future success of women's ski jumping. "The foundations have been set a couple of years back; later on, women's ski jumping became an Olympic discipline. Now we are working toward female ski jumpers becoming equal to their fellow male athletes." By recognising the quality of Slovenian female ski jumpers on an international scale, Stane Baloh relies on the growing support and investment in women's ski jumping in Slovenia. His goal for the coming years is to expand the junior national team, where younger girls would continue to improve, since interest for

this sport among them is increasing rapidly.

We have our "Devilish Slovenians" to thank for that. With their achievements in the previous seasons they affirmed their status as top athletes and most definitely inspired the future generation of Slovenian female ski jumpers. They want to achieve excellent results not only for themselves, but also for all their loyal fans, who will surely come to Ljubno in large numbers once again. The National Olympic Committee of Slovenia recognises the Ljubno event as one of the most spectacular ones in the FIS Ski Jumping World Cup Ladies season. The girls also attribute great significance to the home event. Every year, they look forward to competing in front of a large home crowd, which gives them additional motivation. Two years ago, two places on the podium were taken by Slovenian jumpers – an achievement they want to repeat this year. Achieving such a result in front of the home crowd is especially heart-warming, say the girls.

Successful results in Ljubno will also give them wings to jump further in South Korea. The biggest wish of every competitor and their coach is to first qualify for the Olympic Games, and once there, achieve new podium positions. This is the goal that the girls have set for themselves, and although it is not modest, the girls continue to prove that they deserve to be called the elite. Coach Stane Baloh says their wish is quite simple: "To achieve everything that has not yet been achieved."

Leteti vse do zmagovalnih stopničk

Fly all the way to the podium

Slovenske orlice in njihova ljubezen do skokov

Smučarski skoki so šport, ki je popolnoma drugačen od vseh ostalih. Poleg tega, da so močno individualni, mora skakalca že od začetka gnati ljubezen do skokov – nihče se po naključju ne znajde na vrhu smučarske skakalnice, kjer bi se brezglavo spustil v dolino. Če vprašamo naše orlice, je ljubezen do letenja tista, ki jih žene naprej, najpomembnejše pa je to, da so dekleta ter njihova trenerja, kljub individualni naravi smučarskih skokov, ekipa, ki se veseli uspehov vsake posameznice. S tem v mislih se podajajo tudi v letošnjo zimsko sezono, ki bo zaradi olimpijskih iger še posebej zanimiva – in tako kot one tudi mi upamo, da jim bo uspelo poleteti do stopničk tako na Ljubnem kot v Južni Koreji.

Slovenian eagles and their love of ski jumping

Ski jumping is a sport like no other. Besides being a very individual sport, a ski jumper must be driven by love for it right from the start, since no one finds themselves on top of a ski jump by accident, followed by an impulsive jump into the valley below. If we ask our eagles, they say it is the love of flying that keeps them



going. Even though the sport itself is very much individualistic, the girls and their coaches form a team who celebrates the great results of each team member together. With that in mind, they embark on a journey into the new winter season, which will be especially exciting due to the Olympic Games. We, as well as they, all hope that they will be able to fly onto the podium – in Ljubno and in South Korea.

Kako ste začele s skoki, glede na to, da ta šport ni nekaj, kar bi posameznik odkril po naključju?

NIKA: Moja brata sta bila tista, ki sta se prva odločila, da bi rada skakala, potem pa sem sledila še jaz. Na dnevu odprtih vrat v Žireh sem se dokončno odločila, da mi je ta šport res všeč in da ga želim trenirati.

EMA: Tudi v moji družini sta bila pred menoj skakalca že starejša brat in sestra, zato sem se zelo hitro odločila, da se bom s tem športom ukvarjala tudi jaz. Vendar sem morala počakati do svojega 6. leta, saj mi je mami obljudila, da lahko začnem skakati takrat, ko bom začela hoditi v šolo.

URŠA: Mene pa je navdušil oči, ko sem ga ob neki priložnosti videla na kmečki tekmi skakati z alpskimi smučkami. Poleg velike skakalnice so za otroke naredili še manjšo, kjer sva z bratom prvič izkusila slast tekmovanja.

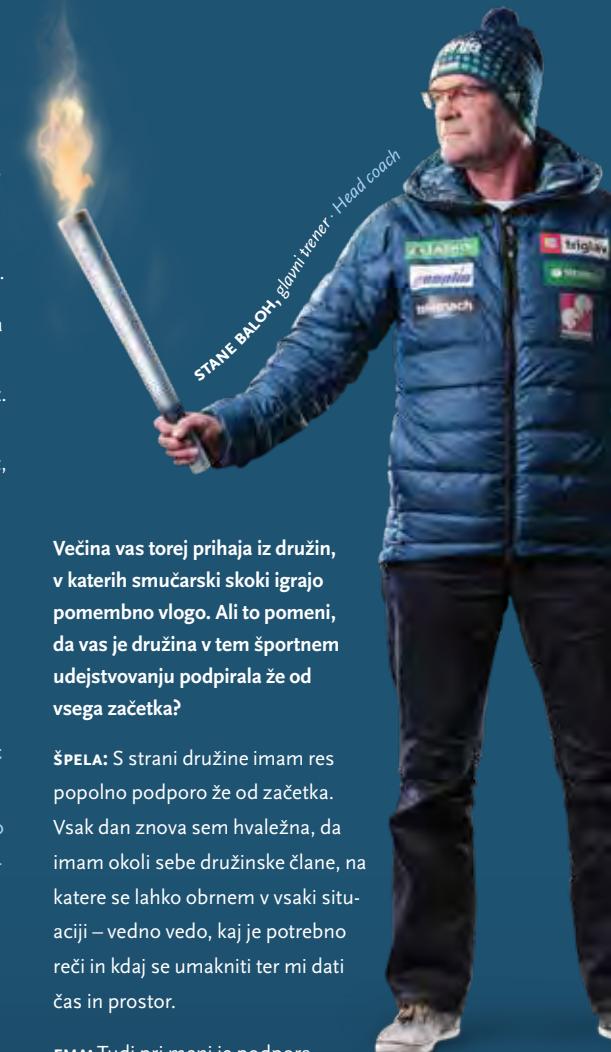
How did you start ski jumping, since this sport is not something one discovers coincidentally?

NIKA: It was my brothers who decided they wanted to try ski jumping, I merely followed them. At the open-day-event in Žiri I decided for good that I loved this sport so much I needed to start training it.

EMA: My older brother and sister were already ski jumpers; that's why I quickly decided that ski jumping was also the right sport for me. But I needed to

wait until I was six years old, since my mum promised me that I could start ski jumping only when I started going to school.

URŠA: My dad got me excited about ski jumping when I saw him in a local competition jumping with skis for alpine skiing. Besides the big ski jump, they also prepared a smaller one for the kids, where my brother and I competed in our first competition.



Vecina vas torej prihaja iz družin, v katerih smučarski skoki igrajo pomembno vlogo. Ali to pomeni, da vas je družina v tem športnem udejstvovanju podpirala že od vsega začetka?

ŠPELA: S strani družine imam res popolno podporo že od začetka. Vsak dan znova sem hvaležna, da imam okoli sebe družinske člane, na katere se lahko obrnem v vsaki situaciji – vedno vedo, kaj je potrebno reči in kdaj se umakniti ter mi dati čas in prostor.

EMA: Tudi pri meni je podpora

družine prisotna že od začetka in zdi se mi, da pride to najbolj do izraza prav na tekmah.

KATJA: Kljub podpori, ki mi jo nudi vsa družina, bo moja mama še zdaj velikokrat povedala, da je sicer zelo ponosna in vesela, da treniram skoke, ampak jo je še vedno vsakič znova strah, ko se povzpnem na vrh skakalnice.

Most of you come from families in which ski jumping plays an important role. Does that mean that your family has supported you in your ski jumping career from the start?

ŠPELA: My family has always supported me 100% right from the start. Every day I am grateful to be surrounded by family members on whom I can rely in every situation – they always know what to say and also when to take a step back and give me some time and space.

EMA: My family has also supported me right from the word go. I think I feel their support the most during competitions.

KATJA: Despite the support I receive from my entire family, my mom still says that although she is very proud of me and happy to see me ski jumping, she is always scared when she sees me go to the top of the ski jump.

Kljub podpori družine se je torej vsaka izmed vas sama odločila, da bo začela trenirati skoke. Katera je danes tista stvar, ki vam je pri tem športu najbolj všeč?

NIKA: Letenje, seveda. Prepričana sem, da bi čisto vsaka izmed deklet dala enak odgovor.

Even though your families support you, each of you decided by yourself to start training ski jumping. What do you, at this moment, like most about ski jumping?

NIKA: Flying, of course. I am sure that each of the girls would answer this question the same.

Kaj je pomembnejše pri smučarskih skokih – vrhunska fizična pripravljenost ali igra večjo vlogo skakalčeva samozavest?

KATJA: Mislim, da je za vrhunski rezultat zelo pomembno oboje. Fizična pripravljenost igra pomembno vlogo pri tem, da lahko zdržiš celo sezono, da

injuries, which also results in a better execution of ski jumps. Ski jumping is also a sport in which you need to be psychologically well prepared, which in many cases contributes to a better result.



ne pride do poškodb, pa tudi izvedba skokov je zaradi tega seveda boljša. So pa smučarski skoki tak šport, da je potrebno biti tudi zelo dobro psihično pripravljen, ker na koncu to velikokrat pomeni piko na i.

What is more important in ski jumping – top physical fitness or self-esteem?

KATJA: I believe that both are important if you want to reach top results. Physical fitness plays an important role in whether you can remain in great form throughout the entire season, without any

Primož, dekleta rada povedo, da se jim zdi zelo dobro imeti za trenerja nekoga, ki ima s tekmovanjem v skokih tudi osebne izkušnje. Ali ste pred njihovimi tekmovanji enako živčni, kot ste bili pred svojimi?

PRIMOŽ: Ne, še bolj. Skoki so individualen šport, in ko sem bil sam tekmovalec, me uspeh ali neuspeh nekoga drugega ni toliko vrgel iz tira kot sedaj. Vsaki posebej želiš, da uspe in z njimi sočustvuješ. Kljub temu, da gre za individualen šport, smo namreč ekipa.

Primož, the girls love to say that it is good to be coached by someone who has personal experience with ski jumping competitions. Are you as nervous before the girls' competitions as you were before your own?

PRIMOŽ: No, even more so. Ski jumping is an individual sport. When I was still a competitor, the success or failure of someone else did not throw me as much as it does now. You wish for every competitor to succeed and you are emphatic towards them. Even though this is a sport of individualists, we are nevertheless a team.

Nekatera dekleta iz reprezentance ste bolj izkušena, za vami so že dolga leta tekmovanj ter zimske olimpijske igre leta 2014. Ali menite, da vam dolgoletne izkušnje dajejo prednost pred manj izkušnimi tekmicami?

MAJA: Zagotovo ti večletne izkušnje dajo neko samozavest, navadiš pa se tudi na rutino nastopanja na tekmah ter se manj obremenjuješ z določenimi nepomembnimi stvarmi. Tako da je zagotovo lažje z leti, kar pa ne pomeni vedno boljših rezultatov.

KATJA: Poleg tega je pri skokih seveda najpomembnejša trenutna forma. Čeprav smo nekatere že tekmovale na olimpijskih igrah 2014, menim, da zaradi tega nimam nujno prednosti. Kot na vsakem

tekmovanju bo na OI nastopalo samo 35 tekmovalk, ki se takrat najbolje izkažejo.

Some of the girls on the team are more experienced than others, with several years of competitions as well as the 2014 winter Olympics under your belt. Do you think that the experience of many years gives you some advantage over your less experienced rivals?

MAJA: Definitely. The experience of several years gives you more self-esteem and you also get used to the routine of the competitions and feel less burdened with certain less important factors. It definitely gets easier with years, but that does not always bring better results.

KATJA: Apart from that, what is important in ski jumping is the current form. Although some of us competed already in the 2014 Olympics, I feel that this does not necessarily mean that we have some sort of advantage. The same as in every competition, the Olympics will see the participation of only 35 athletes who give it their best at that moment.

Kakšni so bili občutki, ko so ženski smučarski skoki končno postali tudi olimpijska disciplina? Ali vam to daje kaj več zagona in motivacije?

ŠPELA: Bile smo zelo vesele, da se je končno zgodil nek premik. Ko šport postane olimpijska disciplina, se veliko stvari spremeni na bolje in šport začne napredovati iz leta v leto. To upanje, da se bodo ženski smučarski skoki razvili do določenega visokega nivoja, mi daje še več zagona in motivacije.

EMA: Motivacija in zagon sta bila prisotna že prej, seveda pa je to neka pika na i ter dodana vrednost in predvsem premik v pozitivno smer za uveljavljenost ženskih smučarskih skokov. Vendar pa vedno rečem, da smo skakalke športnice, ki zares skačemo samo zaradi sebe – menim, da je to občudovanja vredno.

How did you feel when women's ski jumping finally became an Olympic discipline? Does that give you more drive and motivation?

ŠPELA: We were very happy to finally see some progress. When a sport becomes an Olympic discipline, many things change for the better and the sport starts to progress from year to year. The hope that women's ski jumping will develop to a certain high level gives me more drive and motivation.

EMA: Both were already present before, though I do now see this as the icing on the cake, an added value, and mainly a turn in the positive direction for women's ski jumping to become more prominent. However, I also say that female ski jumpers are athletes who are in this sport for ourselves, something I find truly admirable.

Letošnja sezona je olimpijska in zaradi tega še posebno zanimiva in pestra. Kaj si od sezone obetate?

NIKA: Kot prvo to, da bi odlično skakala v svetovnem pokalu. Največja želja pa je seveda povezana z olimpijskimi igrami – najprej mi mora uspeti uvrstitev na njih, potem pa si bom upala govoriti za naprej.

URŠA: Tudi jaz si najbolj od vsega želim uvrstitev v ekipo, mislim, da je to želja prav vsake skakalke. Želim pa si tudi, da bi bila letošnja sezona boljša od lanske ter da bi se pred tem odlično izkazala predvsem na tekmovanju na Ljubnem. To lahko dosežem s tem, da dam na vsakem treningu vse od sebe, na tekma pa iztržim maksimum, ki sem ga v tistem trenutku sposobna.

This season is going to be marked by the Olympics and will therefore be especially interesting and exciting. What goals do you have for the season?

NIKA: My first goal is to jump well in the World Cup competitions. My biggest wish is connected to the Olympics – first I need to qualify for the Olympics, then I will start talking about my goals there.

URŠA: I also want to qualify for the Olympics team; I think that's a wish of every ski jumper. I also wish for the season to be better than the previous one and that I would do especially great in front of the home crowd in Ljubno. I can achieve that by giving it my all during each training session, and put in the maximum amount of effort in the competitions – the best I am able to show at that moment.

Sten, kot trener ste z dekleti letos že četrto leto. Ali so bili letošnji treningi in priprave kaj drugačne, glede na to, da gre za olimpijsko sezono?

STEN: Priprave niso bile znatno drugačne, smo pa vnesli manjše novosti v kondicijski trening, opravili več skokov na skakalnicah ter za trening uporabili več



objektov kot v prejšnjih letih. Menim, da je potrebno priprave vsako leto nadgrajevati, saj to prinaša tudi izboljšanje.

Sten, you have been the girls' coach for the fourth year now. Were these year's summer trainings and preparations different, seeing that this is an Olympic season?

STEN: The preparations were not that different, but we did introduce some novelties into our fitness trainings, made more jumps on the ski jumps and visited a larger number of ski jumps than in the previous years. I believe that the preparations should be upgraded each year, since only that can bring progress.

Pred olimpijskimi igrami v Južni Koreji vas najprej čaka tekmovanje na Ljubnem. Vaš trener Stane Baloh trdi, da je Ljubno za dekleta to, kar je Planica za fante, zagotovo pa ljubensko tekmovanje za vse vas predstavlja neke vrste spektakel. Ali je skakati tam kaj lažje, ker gre za domač in že poznan teren z ogromno domačimi navijači? Ali je morda v tem primeru pritisak še večji?

EMA: Jaz delujem tako, da več, kot je pritiska, več je adrenalina in boljše opravim svojo nalogu. Seveda pa ti množica domačih navijačev da še dodatni zagon.

MAJA: Zagotovo je v prvi vrsti večji užitek tekmovati zaradi vzdušja, ki ga naredijo navijači. Vse punce smo mnenja, da je to najlepša tekma v svetovnem pokalu. Po eni strani je takrat res malo več treme, vendar je to tista pozitivna trema, ki te še dodatno spodbudi ter velikokrat izboljša tako skoke kot rezultate.

ŠPELA: Naša želja za Ljubno je, da bi tudi letos skušale osvojiti stopničke, kot sva to z Majo storili predlani. Nobena izmed nas ne ve, kako se bo sezona odvila, ampak na domači tekmi je prisotna

neka dodatna energija, zaradi katere lahko lažje izvlečeš maksimum kot pa kje drugje.

Before the Olympics in South Korea, there is the competition in Ljubno. Your coach Stane Baloh says that Ljubno is for girls what Planica is for guys. It is obvious that the Ljubno event presents a great spectacle for all of you. Is jumping there easier, since it is your home ground with a familiar ski jump and lots of fans, or does that make the pressure even greater?

EMA: Personally, I feel that I perform better when the pressure is greater and the adrenaline higher. Of course, there are also the fans who give you that extra push.

MAJA: For sure, there is more pleasure competing in such an atmosphere created by all the fans. All the girls believe this to be the best event in the World Cup. On the one hand, more nervousness is present, but on the other, this can only be positive, since it

encourages you and in many cases reflects in better jumping and results.

ŠPELA: Our wish for this year's Ljubno event is to stand on the podium, the same as Maja and I did two seasons ago. None of us knows how the season will evolve, but there is always some sort of additional energy present at the home event, which makes it easier for us to put in the maximum amount of effort in Ljubno than at any other event.

Iimate kakšno posebno sporočilo za vse navijače, ki vas bodo februarja spremljali na Ljubnem?

NIKA: Želim jim sporočiti, naj navijajo za nas tako kot vsa ta leta. Predvsem pa naj navijajo na vseh tekma takto močno, kot to vsakokrat počnejo na Ljubnem.

KATJA: Ljubno je ena izmed mojih najljubših skakalnic in to predvsem zaradi navijačev, ki se jih tam zbere največ. Upam, da nas pridejo tudi letos pozdravit v tako velikem številu, saj nam to resnično da še dodatna krila.

Do you have a special message for all the fans who will cheer for you in Ljubno in February?

NIKA: I wish for them to be cheering us on the same as in all the previous years, and for them to be as loud as every year.

KATJA: Ljubno is one of my favourite ski jumps, especially because of the biggest number of fans. I hope they will also come to cheer for us in such large numbers this year, since that truly gives us wings to fly.



Navijači – veter v krilih izjemnih orlic

Fans – wind underneath the wings of exceptional female eagles

Ljubenska tekma slovi med skakalkami z vsega sveta kot ena izmed najlepših tekem svetovnega pokala v ženskih smučarskih skokih. Takšnega slovesa nima samo zaradi odlične organizacije dogodka, temveč predvsem zaradi vzdušja, ki ga pričarajo strastni navijači smučarskih skokov. Vsako leto se množično zborejo ob vznožju Rajhovke ter glasno pozdravijo tekmovalke in tako poskrbijo, da se vsaka izmed njih v Zgornji Savinjski dolini počuti dobrodošlo, polno energije, ponosa in zanosa.

Velik del obiskovalcev tekem sestavlja navijaške skupine naših deklet, ki že od začetka njihovih karier rastejo skupaj s tekmovalkami. Ker za vrhunskega športnika ni pomembna samo odlična fizična pripravljenost, temveč tudi brezhibna psihična kondicija, igrajo v njihovem življenju pomembno vlogo ponosni in zagnani družinski člani ter prijatelji. Slednji so namreč gonilna sila vsake od navijaških skupin, ki poskrbijo za dovolj energije, moči in elana pri vsakodnevnih preizkušnjah.

S tem ko so naše orlice začele dosegati vrhunske rezultate in osvajati odličja, se je razširila tudi vnema njihovih oboževalcev. Navijaške skupine, ki so se okoli njih ustvarile v zadnjih letih, namreč vsak dan štejejo vedno več članov

vseh starosti, poleg družinskih članov pa so med njimi predvsem prijatelji in someščani, ki se skupaj z dekleti veselijo vsakega njihovega podviga in rezultata. Na bližnja tekmovanja se največkrat odpravijo z organiziranim avtobusnim prevozom, pri tistih bolj oddaljenih, kot so letošnje olimpijske igre v Južni Koreji, pa se bodo zbrali pred televizijskimi zasloni v lokalnih gostilnah.

Najbolj številčno do sedaj se bodo udeležili prav ljubenskega tekmovanja, kjer jih ne bo mogoče zgredi, saj so na vsaki tekmi dobro »oboroženi« s slovenskimi zastavami, ragljami ter predvsem izurjenimi glasilkami. Marsikdo s ponosom pove, da so slovenski navijači po vsem svetu znani kot najglasnejši, in morda je prav to tista pika na i, ki jo dekleta potrebujejo za dodaten veter v njihova krila.

The event in Ljubno is famously known among the female jumpers from all over the world as one of the most beautiful competition venues of FIS Ski Jumping World Cup Ladies. This reputation was not won merely due to an excellent event organisation, but also because of the atmosphere that passionate fans of ski jumping create. Each year, they come to the foot of the Rajhovka hill in great numbers

and passionately cheer for the competitors, making sure each and every single one of them feels welcome, full of energy, pride, and enthusiasm in the Upper Savinja Valley.

The majority of visitors is represented by our girls' fan groups, who have been growing with our competitors since the start of their careers. Excellent physical condition is not the only important aspect that a professional athlete needs to consider; they need to think about their flawless state of mind, as well. That is why proud and zealous family members and friends present an important part of athletes' lives. They are the driving force of every fan group, making sure there is a right amount of energy, strength, and enthusiasm in their everyday challenges.

With our female eagles achieving top results and winning medals, the zeal of their fans started growing, as well. Fan groups, established around our athletes during the past few years, are welcoming new members of all ages every day. Besides family members, they are mostly represented by friends and fellow townsmen

who together with the girls delight in their every effort and achievement. Mostly, they use organised bus transportation to get to competitions nearby or they gather in front of television screens in local pubs when competitions like this year's Olympic Games in South Korea take place far away.

Coming to the competition in Ljubno, the fans will be arriving in by far the largest numbers ever. Well-equipped with national flags, wooden ratchets, and above all well-trained vocal chords, they will definitely be hard to miss. A lot of people are proud to say that Slovene fans are famous for their loudest cheering all over the world, and this just may be that final touch the girls need to put some extra wind beneath their wings.





Energetska učinkovitost vodi k uspehu. V zimskih športih in prav tako v ogrevalni tehniki.

Viessmann je sinonim za vrhunske dosežke: kot uradni sponzor zimskih športnih panog kot so smučarski skoki, tek na smučeh, biatlon, sankanje in nordijska kombinacija. Pri razvoju v prihodnost usmerjenih tehnologij ogrevanja veljajo enake vrednote, kot v športu – vrhunska tehnika, učinkovitost, poštenost. In seveda uspeh, ki ga želimo vsem udeležencem.
www.viessmann.si



Plinski in oljni
ogrevalni kotli

Kotli na
lesno
biomaso

Split toplotne crpalke
zrak/voda in prezracevalni
sistemi

Solarni/Foto-
napetostni
sistemi

VIESSMANN

Po znanje in navdih v Slovenski olimpijski izobraževalni center

Getting knowledge and inspiration at the Slovenian Olympic Education Centre

Slovenija kljub svoji majhnosti vedno znova dokazuje, da je dežela vrhunskih športnikov. Neštete olimpijske kolajne, ki so se nabrale vse od leta 1912, ko je Rudolf Cvetko v Stockholmu osvojil srebro v ekipnem tekmovanju s sabljo, pa vse do zadnjih osvojenih na olimpijskih igrah v Rio de Janeiru leta 2016, dajejo jasno vedeti, da se Slovenija v športu lahko kosa z marsikatero (večjo) državo. Slovenski športniki pa niso znani le po odlični fizični pripravljenosti, temveč tudi kot ponosni, zagnani in srčni.

Seveda pa po svoji srčnosti slovijo tudi slovenski navijači, ki jih na olimpijskih igrah, ne glede na to, kje potekajo, nikoli ne manjka. Zaradi vedno večjega zanimanja za olimpijske igre ter športe, ki so tam zastopani, se je porodila želja, da bi s pomočjo sodobnega in interaktivnega centra širši javnosti približali olimpijske igre, njihovo zgodovino, sedanjost ter prihodnost. Spomladis bodo tako minila že tri leta, od kar se je v ljubljanskem BTC-ju odprl Slovenski olimpijski izobraževalni center. V času otvoritve ga je obiskal tudi Thomas Bach, predsednik Mednarodnega olimpijskega komiteja, ki je bil nad novim sodobnim centrom izredno

navdušen. SOIC – kratica, po kateri je center poznan –, pa že od takrat naprej dokazuje, da je slovenska olimpijska zgodovina zanimiva in privlačna tematika za vse generacije.

Slovenski olimpijski izobraževalni center ima več funkcij. Ena izmed pomembnejših je zagotovo njegovo delovanje kot muzej, ki predstavlja olimpijsko zgodovino, simbole ter slovenske športnike, ki so nastopili na olimpijskih igrah. V centru se lahko obiskovalci s pomočjo video vsebin, fotografij, vsebinskih podatkov, eksponatov ter celo zbranih kopij vseh doseženih slovenskih olimpijskih odličij seznanijo z bogato olimpijsko zgodovino vse od antične Grčije naprej. S pomočjo tehnologije VR pa se lahko celo preizkusijo v smučarskih skokih in smučanju.

Čeprav je center namenjen vsem generacijam, obiskujejo pa ga tudi športni delavci in športniki sami, je poseben poudarek namenjen izobraževanju otrok in mladine. Zato ponujajo bogat program, med katerim so še posebej priljubljene Olimpijske urice z gostуюčimi olimpijcji in nekdanjimi vrhunskimi športniki. S pomočjo delavnic ter športnih in družabnih

iger pri najmlajših vzpodbujajo zanimanje za gibanje, šport in zdrav način življenja, hkrati pa jih navdušijo nad tem, da tudi sami z veseljem spremljajo olimpijske igre.

Kot se je izkazalo leta 2016, je obisk Slovenskega olimpijskega izobraževalnega centra v času pred olimpijskimi igrami zelo povečan. Ne samo zaradi tega, ker je v njihovi trgovini možno kupiti izdelke iz uradne navijaške kolekcije, temveč tudi zaradi povečanega zanimanja med slovenskimi olimpijskimi navijači. V času zimskih olimpijskih iger, ki se bodo februarja odvijale v južnokorejskem Pjongčangu, bo SOIC organiziral srečanja olimpijcev, ki so nastopili na preteklih olimpijskih igrah, ter tako svojim obiskovalcem dal možnost, da se osebno spoznajo s svojimi športnimi idoli.

Ker se v Slovenskem olimpijskem izobraževalnem centru zavedajo, da je navijaški duh pomemben na vseh dogodkih in ne le





FOKSI

MASKOTA OLIMPIJSKEGA KOMITEJA SLOVENIJE
MASCOT OF THE SLOVENIAN OLYMPIC COMMITTEE

na olimpijskih igrah, bodo navzoči tudi na skokih na Ljubnem. Tam bo Lisjak Foksi, njihova maskota, skupaj z več desettisočglavo množico stiskal pesti za naše orlice ter upal, da uspešnim poletom na ljubenski sakalnici sledijo nove olimpijske kolajne. Te bi lepo dopolnile zbirko Slovenskega olimpijskega izobraževalnega centra ter obiskovalcem ponovno dokazale, da je Slovenija dejela pravih športnikov.

Despite its small size, Slovenia keeps proving that it is a country of top-level athletes. Countless Olympic medals, gathered from 1912, when Rudolf Cvetko won the silver medal in team fencing in Stockholm, until the 2016 medals won at the Olympic Games in Rio de Janeiro, clearly signal that when it comes to sports, Slovenia can compete with many a (bigger) country. To top it off, Slovenian athletes are known not only for their excellent physical fitness, but also for their pride, passion, and dedication.

Famous for being passionate are also Slovenian fans, who never miss the Olympics, regardless of where they are held. The increasing interest in the Olympic Games and the sports they feature resulted in a wish to bring the Olympics, their history, their present and their future closer to the public with a modern and interactive centre. This spring, it will have been three years since BTC City Ljubljana saw the opening of the Slovenian Olympic Education Centre. The opening event was also honoured by Thomas

Bach, President of the International Olympic Committee, who was more than thrilled with its new and modern look. Ever since, the centre (also abbreviated as SOIC) has proven that Slovenian Olympic history is an interesting and attractive topic for all generations.

The Slovenian Olympic Education Centre performs many roles. One of the most important ones is certainly its function as a museum of Slovenian Olympic history, presenting the symbols and athletes who have competed in the Olympics. Aided by videos, photographs, contextual information, exhibits, and even copies of all the Slovenian Olympic medals, visitors can familiarise themselves with the rich history of the Olympics from Ancient Greece until the present day. With the help of VR technology, they can even try ski jumping and skiing themselves.

Although the Centre is intended for all generations and is also frequented by sports professionals and athletes, special emphasis is given to the education of children and the youth. The Centre provides its visitors with a rich programme, including the particularly popular Olympic Hours featuring Olympians and former top athletes. With workshops, sports, and parlour games they awaken an interest in movement, sports, and a healthy way of life among our youngest, and at the same time inspire them to eagerly watch and keep up with the Olympics.

As was the case in 2016, visitor turnout at

the Slovenian Olympic Education Centre is especially high before the start of the Olympic Games. Not only because its shop offers products from the official fan collection, but also due to the increased interest among Slovenian Olympics fans. During the winter Olympics, which will take place in February in Pyeongchang, South Korea, the Centre will organise meetings with former Olympians and give visitors a chance to personally meet their sports idols.

At the Slovenian Olympic Education Centre, they are aware how important the spirit of fan support truly is at every single event, not just the Olympics, which is why they will also attend the ski jumping competition in Ljubno. Together with a crowd of more than ten thousand people, their mascot Lisjak Foksi (Fox the Fox) will cheer for our Slovenian eagles and hope that their successful flights on the Ljubno ski jump will be followed by new Olympic medals. These should fit nicely into the collection of the Slovenian Olympic Education Centre and prove to the visitors once again that Slovenia is a country of true athletes.



Franci Petek – nekdanji skakalec danes direktor Smučarske zveze Slovenije

Franci Petek – former ski jumper and current Director of Ski Association of Slovenia

Aprila 2017 je Slovenska smučarska zveza dobila novo vodstvo, ko je mesto direktorja zasedel Franci Petek. Doktor geografije in pedagog montessori pa je večini Slovencev znan kot eden izmed najpriljubljenejših smučarskih skakalcev. Leta 1992 je na zimskih olimpijskih igrah v Albertvillu zasedel 6. mesto, odličja pa je dosegal že pod jugoslovansko zastavo – eden izmed njegovih največjih dosežkov je zlata medalja, ki jo je prejel leta 1991 v Italiji. Ker je nekdanji vrhunski športnik, ki je v svoji mladosti podrobno spoznal delovanje te panoge, hkrati pa so mu dobro znane zahteve in potrebe športnikov, ima prav posebno prednost na mestu direktorja Slovenske smučarske zveze. Svoj pedagoški čut pa s pridom uporablja pri ozaveščanju o pomembnosti celostnega razvoja že pri najmlajših športnikih ter s tem upa na novo poglavje v delovanju smučarske zveze.

In April 2017, Slovenian Ski Association received new management as Franci Petek succeeded to the position of the Managing Director. With a PhD in geography and one in Montessori pedagogy, he is better known to the majority of Slovenes as one of the most popular ski jumpers. At the 1992 winter Olympics in Albertville, he placed 6th, after already winning medals for Yugoslavia in the past – one of his biggest achievements was the gold medal, won in Italy in 1991. Petek's special precedence in the seat of the Managing Director of Slovenian Ski Association comes with his experience as a former top athlete who in his youth observed the sport branch in detail, and is at the same time very familiar

Franci Petek

DIREKTOR SMUČARSKE ZVEZE SLOVENIJE
SVETOVNI PRVAK V SMUČARSKIH SKOKIH NA VELIKI SKAKALNICI,
VAL DI FIEMME 1991

DIRECTOR OF SLOVENIAN SKI ASSOCIATION
WORLD CHAMPION IN SKI JUMPING ON A BIG JUMP,
VAL DI FIEMME 1991

Katere so bile vaše prednostne naloge, ko ste prevzeli mesto direktorja?

Najpomembnejše je bilo, da moj nastop na tem mestu ni ustavl dnevnih nalog panog. Moja glavna prednostna naloga v prvem letu je prepoznati drobovje delovanja največje slovenske športne organizacije.

with the demands and needs of the athletes. He skilfully utilises his pedagogical sense when raising awareness about the importance of integrated development already with the youngest athletes, and hopes to start a new chapter in the management of Ski Association.



What were your priority tasks upon succeeding to the position of the Managing Director?

Coming to this position, I thought it most important not to impede the daily tasks of individual branches. My main priority in the first year is a detailed insight into the operations of the largest Slovenian sports organisation.

V katero smer bi radi popeljali razvoj slovenskih smučarskih športov?

Želim si, da bi čim več otrok lahko spoznalo vso lepoto smučarskih športov, šele nato sledi uspešnost zrelih generacij. Ob skrbi za gojenje smučarske kulture kot identitete naroda ter nadgrajevanje strokovnih doktrin pride namreč uspešnost sama po sebi.

Which direction would you like to steer the development of Slovenian ski sports toward?

I wish for as many children as possible to see all the beauty of ski sports, which will be the basis for the success of mature generations. Namely, when nursing ski culture as a nation's identity and upgrading expert doctrines, success will come by itself.

Katere izboljšave, napredek ste si zastavili za v prihodnje?

Verjamem, da smo lahko prepoznavni ne le po odmevnih rezultatih naših športnikov, ampak tudi po vrednotah, za katere živimo in za katere si prizadevamo. Šele to nas naredi zares napredne.

What improvements and progressive tasks do you have planned?

I believe not only resounding results of our athletes but also values we live for and strive toward can make us recognisable. Only then are we really making progress.

Kakšne so razlike med smučarskimi skoki v vašem času in sedaj?

Lahko bi se pošalil, da se je spremenilo vse, razen skakanja samega, ki je postal zelo profesionalen šport, kar se opazi na vseh področjih – od priprave do tekme in vseh stvari, ki sodijo zraven, kot sta na primer promocija in marketing.

What are the differences in ski jumping now and back when you were jumping?

If I joke a bit, everything changed but the jumping itself. It has become a very professional sport and this can be seen in every aspect, from the preparation stage, to the competition and every related matter, e.g. promoting and marketing activities.

Kako gledate na svojo kariero? Katerih trenutkov se najraje spominjate?

Najprej zagotovo največjih uspehov, tiste slabe sčasoma pozabiš, saj ostanejo le še kot vzpodbuda za doseganje boljših. Predvsem pa srečanju z ljudmi in prijateljev, ki sem jih v tistem času spoznal.

How do you perceive your career? What are your favourite moments you like to look back at?

I like to remember my most successful moments very much. Less successful ones fade away with time, but remain as an incentive for achieving better results. Above all, I like to remember meeting new people and friends.

Kako se skakalec najbolje pripravi na novo sezono in poskrbi, da je v vrhunski formi?

Predvsem mora slediti pripravljenemu programu, ki je delo strokovnjakov na tem področju.

How does a jumper in the best possible way prepare

for a new season and make sure they are in the best shape possible?

Foremost, they have to follow the programme, prepared by the experts from this line of work.

Ali imate kot bivši skakalec kakšen nasvet za naša vražja dekleta?

Trdo delo se obrestuje.

As a former ski jumper, would you like to share a piece of advice with our "devilish girls"?

Hard work pays off.

Ali imajo ženski smučarski skoki dovolj pozornosti medijev in občinstva?

Mislim, da imajo. Še vedno so ženski smučarski skoki relativno mlad šport, ki se še razvija. Pri teh stvareh je potrebno imeti potrpljenje in pustiti čas čas. Veliko pa je že bilo storjenega. Ne nazadnje se dekleta po novem redno udeležujejo tudi olimpijskih iger.

Does women's ski jumping get enough publicity by the media and the audience?

I believe it does. Women's ski jumping is still a relatively young sports discipline on its path of developing. You need patience and time for these things. However, a lot has already been done. In the end, the girls are already regular participants at the Olympics.

Ali se boste tudi sami udeležili tekmovanja na Ljubnem?

Na Ljubno rad pridem, tudi ko ni tekme. Ljubenci so iz dogodka naredili že čisto pravo malo Planico in ime kraja ponesli v svet. Zagotovo bom stal ob izteku in držal pesti za naša dekleta.

Will you be present at the competition in Ljubno?

I like to visit Ljubno even when there are no competitions there. The people of Ljubno have turned the event into a small "Planica", sharing the name of their town with the rest of the world. Surely, I will be standing by the landing strip, cheering for our girls.

Se boste udeležili tudi olimpijskih iger?

Ja, kot vodja odprave bom seveda tudi v Južni Koreji opravljal vse potrebno, da bodo tekmovalke in tekmovalci imeli izpolnjene vse pogoje za doseganje vrhunskih rezultatov.

Will you be present at the Olympics, as well?

Yes, as head of delegation in South Korea, I will be making sure our female and male athletes are provided with all the conditions for achieving top results.

Katerih tekmic se morajo dekleta najbolj batи tako na Ljubnem kot na olimpijskih igrah?

Menim, da se jim ni potrebno batи nikogar. Le verjeti morajo v svoje sposobnosti in s trdim delom bodo lahko premagale vse tekmice.

Which rivals should our girls watch out for the most, both in Ljubno and at the Olympics?

In my opinion, they do not have to fear anyone. They merely need to believe in their own abilities and that they will defeat every rival with hard work.

Organizacijski komite Ljubno 2018

Organization committee Ljubno 2018

Rajko Pintar

PREDSEDNIK
PRESIDENT

Moja Hrženjak

NAMESTNICA PREDSEDNIKA
VICE PRESIDENT

Marko Mlakar

VODJA TEKMOVANJA
CHIEF OF COMPETITION

Alojz Murko

SSK LJUBNO BTC
SKI JUMPING CLUB LJUBNO BTC

Ljubo Jasnič

SMUČARSKA ZVEZA SLOVENIJE
SKI ASSOCIATION OF SLOVENIA

Tomi Trbovc

SMUČARSKA ZVEZA SLOVENIJE
SKI ASSOCIATION OF SLOVENIA

Blaž Presečnik

OBČINA LJUBNO
THE MUNICIPALITY OF LJUBNO

Petra Grosman

MARKETING
MARKETING

Arja Pukart

AKREDITACIJE IN ORG. SEKRETARKA
ACCREDITATIONS AND ORGANIZATIONAL SECRETARY

Lado Vindiš

RTV SLOVENIJA
RTV SLOVENIA

Boštjan Novak

SLOVENSKA VOJSKA
SLOVENIAN ARMED FORCES

Aleksander Podgrajšek

POLICIJSKA UPRAVA CELJE
POLICE DIRECTORATE CELJE

Matjaž Sem

POLICIJSKA POSTAJA MOZIRJE
POLICE STATION MOZIRJE

dr. Bojan Leskovšek

ZDRAVSTVO
HEALTH CARE



**SMUČARSKI SKOKI
ŽENSKA A REPREZENTANCA**

SKI JUMPING
WOMEN'S A TEAM



SLOSKI

SHOP



www.SHOP-SLOSKI.SI

spletna trgovina Smučarske zveze Slovenije

Smučarsko skakalni klub Ljubno BTC – 45-letna zgodba o uspehu

Ski jumping club SSK Ljubno BTC – a 45-year-long success story

Leto 1931 je v zgodovini Ljubnega zapisano kot zelo posebno. Ko so na Ljubno iz vojske prispele prve smuči in vezi, so namreč organizirali prvo smučarsko tekmovanje, na katerem so se najdrznejši pomerili tudi v skakanju. Seveda pa je bilo za pravi preobrat v ljubenskem zimskem športnem udejstvovanju potrebno iti po navdih v Planico. Po obisku največje slovenske skakalnice je skupina Ljubencev sklenila, da bo kmalu tudi v Zgornji Savinjski dolini možno gostiti tiste, ki bi na smučeh radi skočili v dolino. Stanka Bloudka je torej po izgradnji Planice čakala še 60-metrska ljubenska skakalnica, ki jo je s pomočjo številnih domačinov dokončal leta 1953. Istega leta so na Ljubnem že pozdravili prve tekmovalce, ki so se med seboj pomerili na najnovejši slovenski skakalnici.

Po dveh desetletjih aktivnega udejstvovanja v smučarskih skokih so ljubenski skakalci ustanovili tudi svoj klub, ki v takšni obliki, kot jo ima danes, obstaja od leta 1973. Z ustanovitvijo kluba se je povečalo zavedanje, da je potrebno poskrbeti tudi za trening njihovih najmlajših članov, in ti so takrat dobili svojo prvo 18-metrsko skakalnico. V prihodnjih desetletjih so sledile številne novosti, ki so možnosti za trening na Ljubnem še znatno izboljšale.

Poleg tega, da so nekatere skakalnice pokrili s plastično maso, kar je omogočilo izvajanje skokov skozi vse leto, so največjo skakalnico še povečali. Najdrznejša spremembra pa je sledila leta 2005, ko so se v klubu odločili za rekonstrukcijo velike skakalnice po zahtevah FIS-a – prav ta odločitev je zapečatila položaj Ljubnega kot prizorišča za tekme svetovnega pokala ter v majhno zgornjesavinjsko vasico pripeljala svetovno smetano smučarskih skokov.

Poleg odlične infrastrukture in strastnih ter delovnih domačinov se je za odlično organizacijo vsakoletnega FIS tekmovanja na Ljubnem moč zahvaliti požrtvovalnemu vodstvu SSK Ljubno BTC, ki s svojo vizijo omogoča napredek tega športa v slovenskem okolju. Eden izmed njih je Rajko Pintar, generalni sekretar kluba, ki že od leta 2012 predseduje Organizacijskemu komiteju tekme za svetovni pokal v smučarskih skokih za ženske na Ljubnem, hkrati pa kot član odbora deluje tudi pri Smučarski zvezi Slovenije. Ker je poleg tega že 27 let zaposlen kot ravnatelj ljubenske osnovne šole, mu vzbujanje podmladka ni tuje. Svoje znanje s pridom uporablja pri razvijanju smučarskih skokov ter skrbi, da tudi ljubenski klub daje dovolj poudarka vzbujanju bodočih vrhunskih športnic in športnikov.

Koliko članov ima vaš klub?

SSK Ljubno danes šteje preko 100 članov, aktivnih skakalcev in skakalk pa je 38.

Že vzbujate prihodnjo generacijo olimpijskih smučarskih skakalcev?

Prihodnja generacija skakalcev je naša velika in stalna skrb. V klub včlanjujemo otroke od šestega ali sedmega leta starosti naprej. Zaradi velikih uspehov slovenskih in ljubenskih skakalcev in skakalk je zanimanje za vpis iz leta v leto večje, tako da včasih že težko zagotovimo vso potrebno opremo, kakor tudi zadostno število trenerskega kadra.

Ali postaja ta šport za dekleta privlačnejši, odkar so ženski smučarski skoki postali olimpijska disciplina?
Seveda. Cilj vsakega športa je, da postane olimpijski, športnika pa, da nastopi na olimpijskih igrah. Tega se seveda zavedajo vsi mladi športniki, tudi dekleta.

Kakšne spremembe opažate, odkar so ženski skoki postali olimpijska disciplina?
Ženski smučarski skoki so najhitreje rastoča zimska športna disciplina v svetu. V zelo kratkem času se je izredno spremenila tudi tehnika smučarskega skakanja pri ženskah in se že zelo približala moški. Tudi po daljavah ženske prav nič ne zaostajajo za moškimi. Seveda je k temu največ prispevala uvrstitev discipline na svetovna prvenstva, v svetovni pokal in naposled na olimpijske igre.

Kakšna je vloga kluba znotraj skupnosti Ljubnega?

Na Ljubnem so smučarski skoki doma že precej več kot pol stoletja. Skorajda ni hiše, ki ne bi kakor koli sodelovala s klubom, pri tem mislim tako na organizacijsko delo kot na tekmovalce in tekmovalke. To je najbolj vidno pri organizaciji velikih tekmovanj, ko ni Ljubanca, ki ne bi nekako pomagal.

Ali ima klub kakšno prednost, ker je umeščen v kraj, ki ima tako bogato zgodovino smučarskih skokov?

Teh prednosti je res veliko. Najpomembnejše pa je, da se tisti, ki zasedajo najodgovornejša mesta v klubu,lahko vedno zanesajo na pomoč celotnega kraja in da ta pomoč ne bo zatajila. Tako je delo v klubu veliko lažje.

Kakšni so načrti za prihodnost kluba?

Klub je v tem trenutku trdno zasidran med tremi najboljšimi klubmi v Sloveniji in tu mora tudi ostati. Prepričani pa smo, da bomo imeli več državnih reprezentantov, ki bodo nastopili na največjih svetovnih tekmovanjih in domov prinašali medalje. V organizacijskem smislu moramo vsako leto še dvigniti kakovost izvedbe tekem za svetovni pokal. V poletnem času pa želimo postati tudi organizator tekem za Grand Prix.

Kakšne spremembe opažate v panogi, če jo primerjate nekoč in danes?

Na Ljubnem so se ženski smučarski skoki rojevali z uspehi v svetovnem merilu in ne rečemo zaman, da je Ljubno zibelka ženskih smučarskih skokov. Hkrati pa radi povemo, da je Ljubno tudi »ženska Planica«. Izredno veliko obiskovalcev to samo potruje. Tako hitro poteka ta razvoj.

Na kaj ste najbolj ponosni?

Na opravljeno pot in na to, da nam nikoli ni zmanjkal vizije in poguma za uresničevanje teh načrtov.

Kaj želi klub voščiti skakalkam pred tekmovanjem na Ljubnem in pred prihajočimi olimpijskimi igrami v Južni Koreji?

Močno bomo stiskali pesti za naše tekmovalke, naše želje pa so, da bi prav tam prikazale najboljše skoke. Potem jim visoke uvrstitve ne morejo uitit.



The year 1931 has a special place in the history of Ljubno. As soon as the first skis and bindings arrived in Ljubno, a competition was organised in which the most daring skiers also competed in ski jumping. However, the true turnaround in the winter sport activity of Ljubno came with inspiration from Planica. After paying a visit to the biggest Slovenian ski jump, a group of Ljubno locals decided that the Upper Savinja Valley would also soon be able to host those who wanted to jump down into the valley on their skis. Following the construction of the Planica ski jump, Stanko Bloudek thus tackled another challenge – the 60 m Ljubno ski jump, which he completed in 1953 with the help of numerous locals. In the same year, Ljubno already welcomed the first competitors who took to the newest Slovenian ski jump.

After two decades of active ski jumping, the ski jumpers of Ljubno founded their own club, which has been operational in its present form since 1973. The foundation of the club raised awareness of the fact that its youngest members would also need proper training, so they got their first 18 m ski jump. The coming decades saw the implementation of many new features, which considerably improved Ljubno's training capacities. Besides covering some ski jumps with a plastic mass, which enabled ski jumping throughout the entire year, they also enlarged their biggest ski jump. The most daring change came in 2005, when the club decided on a reconstruction of the big ski jump in accordance with FIS criteria – this is the very decision that firmly established Ljubno as a World Cup race venue and brought the world ski jumping elite to the small village in the Upper Savinja Valley.

Besides the excellent infrastructure and the passionate and hardworking locals, credit for the outstanding organisation of the annual FIS competition in Ljubno goes to the dedicated management of SSK Ljubno BTC, whose vision facilitates the advancement of this sport in Slovenia. One of its members is Rajko Pintar, general secretary of the club, president of the Organising Committee of the Ljubno World Cup competition in women's ski jumping since 2012, and board member at the Ski Association of Slovenia. Having also been the head teacher of the Ljubno primary school for 27 years, he is no stranger to raising young generations. He makes good use of his knowledge to further develop ski jumping and makes sure that the club pays enough attention to raising future top-level athletes.

How many members does your club have?

SSK Ljubno currently has more than 100 members, 38 of whom are active ski jumpers, both male and female.

Are you already raising the future generation of Olympic ski jumpers?

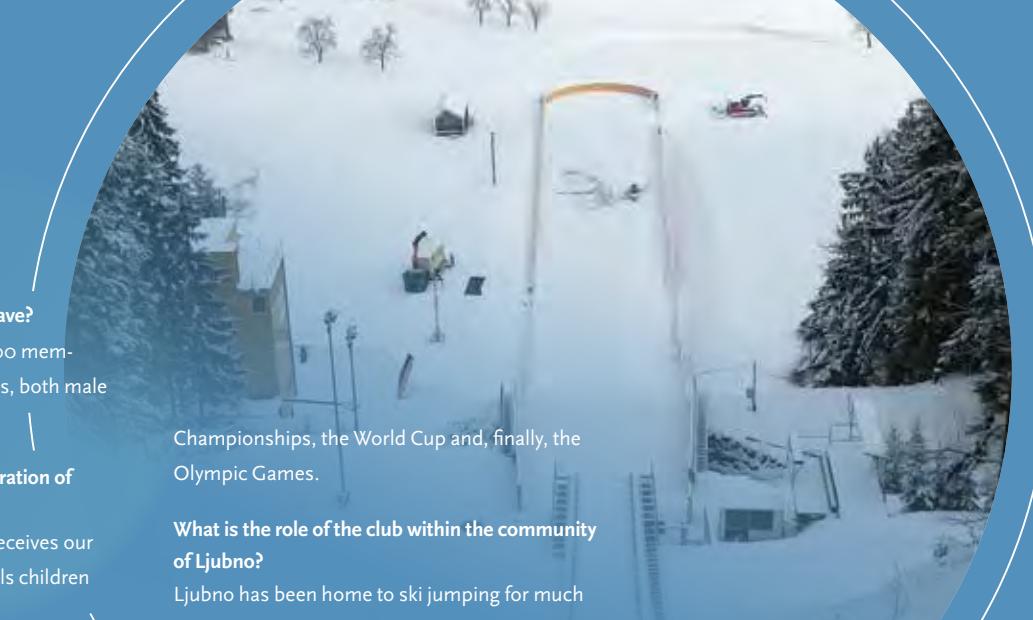
The future generation of ski jumpers receives our great and constant care. The club enrolls children of six or seven years of age and above. Because of the great success of Slovenian ski jumpers, including ski jumpers from Ljubno, the interest in the club increases on a yearly basis, to the point that it is sometimes difficult to provide all the necessary equipment or enough coaching staff.

Is this sport becoming increasingly attractive for girls since women's ski jumping became an Olympic discipline?

Of course. The goal of every sport is to become an Olympic discipline, and the aim of every athlete is to compete in the Olympics. Of course, all young athletes are well aware of it, including girls.

What changes have you noticed since women's ski jumping became an Olympic discipline?

Women's ski jumping is the fastest growing winter sport in the world. There has also been an exceptional change in women's ski jumping technique in a very short amount of time, so women's technique is already very close to men's. Women are not lagging behind men in terms of distance either. Of course, the foremost contributing factor of this development is the inclusion of the sport in the World



Championships, the World Cup and, finally, the Olympic Games.

What is the role of the club within the community of Ljubno?

Ljubno has been home to ski jumping for much longer than half a century. There is barely a house in Ljubno that has never cooperated with the club in some way, be it in terms of organisation or ski jumping itself. This is especially evident during the organisation of large competitions, when every resident of Ljubno helps out in some way.

Does the club have any advantages due to being located in a place with such rich history of ski jumping?

There are many advantages, indeed. But most importantly, those who carry the greatest amount of responsibility in the club can always rely on help from the entire town and will never be let down. This makes work in the club much easier.

What are some of the plans for the club's future?

The club is currently firmly established as one of the top three clubs in Slovenia and this is where it must stay. We are convinced that we will have even more athletes in the national team who will compete at the biggest world competitions and bring home medals. In terms of organisation, we need to further raise the level of quality of World Cup races every year. We also

aim to become an organiser of Grand Prix races in the summer time.

What changes are you noticing in the discipline today compared to the past?

In Ljubno, women's ski jumping was born with success attained on a worldwide scale and it is not for nought that Ljubno is considered the cradle of women's ski jumping. At the same time, we are happy to call it "the women's Planica", as confirmed by an exceptionally high number of visitors. That is how fast development is happening.

What are you most proud of?

I am most proud of the journey we have undertaken and of the fact that we have never failed to have a vision or the courage to realise our plans.

What would the club wish the ski jumpers before the competition in Ljubno and the forthcoming Olympic Games in South Korea?

We will cheer for our athletes with passion and wish for them to realise the best jumps possible – great results are sure to follow.

Timi Zajc – vzhajajoča zvezda moških smučarskih skokov

Timi Zajc – rising star of men's ski jumping

Življenje Ljubencev je tesno prepleteno s smučarskimi skoki, zato ni niti malo prenenetljivo, ko slišimo, da se v Zgornji Savinjski dolini pri SSK Ljubno BTC kali eden izmed najbolj obetavnih mladih skakalcev. Komaj sedemnajstletni Timi Zajc se je v letošnji sezoni s svetlobno hitrostjo povzpel med vzhajajoče zvezde tega športa, ko je oktobra na članskem državnem prvenstvu v Kranju zlahka opravil z vso konkurenco – velik podvig, če omenimo, da so tam tekmovali vsi A reprezentanti s Petrom Prevcem na čelu. Njegov trener Gorazd Bertoncelj v zadnjem času pri Timiju opaža velik napredok tako pri dobri drži smuči kot psihološki stabilnosti, ki poskrbi za konstantno kakovost skokov. Timi je med smučarskimi navijači vse bolj poznan in priljubljen, prodorni smučarski skakalec pa se je že pridružil tudi našim orlom v A-reprezentanci.

Kako ste začeli s smučarskimi skoki?

Navdušil me je oče, saj je tudi on nekoč skakal. Ko sem bil star 4 leta, mi je oče doma naredil skakalnico, kasneje pa me je vpisal v klub, kjer sem začel skoke trenirati.

Kaj vam pomeni osvojitev naslova državnega prvaka?

Pomeni mi veliko, saj zmage nisem pričakoval. Je tudi dodatna motivacija za naprej.

Kaj vas v začetku nove sezone najbolj motivira?

Najbolj me motivira to, da bom letos nastopil v svetovnem pokalu. Je pa v letošnji sezoni zelo pomembno tudi mladinsko svetovno prvenstvo.

Imate tudi kakšnega vzornika, po katerem se radi zgledujete?

Moj vzornik je že od začetka moje kariere Gregor Schlierenzauer.

Kakšni so načrti za letošnjo sezono?

Zagotovo svetovni pokal in pa mladinsko svetovno prvenstvo.

Kaj pa dolgoročni načrti za prihodnost?

Nastopiti na olimpijskih igrah in na novoletni turneji.

S kakšnimi mislimi in željami boste pospremili »vraže Slovenke«, ki se bodo v kratkem spustile po ljubenski skakalnici?

Da bodo na ljubenski skakalnici letele čim dlje in po zmago.

The everyday life of people of Ljubno is closely connected to ski jumping. Therefore, it is not surprising to see that SSK Ljubno BTC in Upper Savinja Valley is the training centre of one of the most promising young ski jumpers. At only 17 years of age, Timi Zajc in this season shot among the rising stars of this sport, as he in October easily beat the entire competition in the National Championship in Kranj – a huge accomplishment since all the best ski jumpers of the Slovenian national A team, headed by Peter Prevc, took part in the competition, as well. Gorazd Bertoncelj, Timi Zajc's coach, has lately noticed Timi's remarkable progress – in the position of his skis and in his mental stability that contributes to continuous quality of his jumps. Among ski jumping fans, Timi has become extremely popular and known. The up-and-coming ski jumper has joined our A-team eagles.

How did you become involved in ski jumping?

My dad, who used to jump, was my inspiration for joining the sport. When I was four years old, my dad made me a ski jump at home and later on, I joined the club where I started training.

What does winning the National Championship title mean to you?

A lot, since I did not expect to win. It is also an additional motivation for the future.

What motivates you the most at the start of the new season?

My biggest motivation is the possibility of competing in the World Cup this season. Yet, another important goal of this season is the Junior World Championships.

Timi Zajc

POLETNI DRŽAVNI PRVAK V SMUČARSKIH SKOKIH 2017

SUMMER NATIONAL CHAMPION IN SKI JUMPING 2017

Do you have a role model, someone you look up to?

Since the very beginning of my career, my role model has been Gregor Schlierenzauer.

What plans do you have for this season?

For sure the World Cup competitions and the Junior World Championships.

What are your long-term plans for the future?

To compete in the Olympics and in the Four Hills Tournament.

What wishes and thoughts do you want to send to our 'Devilish Slovenians' who will soon jump on the Ljubno ski jump?

I wish for them to fly as far as possible – to a victory – on the Ljubno ski jump.

BTC v družbi olimpijcev

BTC in the company of Olympic athletes

Olimpijci so tudi v gospodarstvu

2018. leto, ki ga poleg sedmega FIS Svetovnega pokala v smučarskih skokih za ženske na Ljubnem ob Savinji zaznamuje še največji zimski športni spektakel – zimske olimpijske igre. Mnogim športnikom že nastop na olimpijskih igrah – poletnih ali zimskih – predstavlja srčno željo, osvojitev odličja pa malodane uresničitev sanj. Za to pa so potrebne odličnost, predanost in drznost. S temi mogočnimi pridevniki se lahko poistoveti družba BTC, ki stremi za vrhunskostjo tako v lastnem poslovanju kot pri spodbujanju in podpiranju prebojnih okoljskih in družbenih pobud.

Že res, da so olimpijske igre v določenem letu osrednji športni dogodek, ki se ga udeležujejo najboljši športniki v posameznih disciplinah. A veličina dogodka izvira iz olimpizma – življenjske filozofije, ki v harmonično celoto povezuje vrednote telesa, volje in duha. Predvsem gre za ponotranjenje olimpijskega duha, ki odraža medsebojno razumevanje in spoštovanje na temeljih prijateljstva, solidarnosti in poštene igre. Takšne igralce – olimpijice – je mogoče najti tudi v gospodarstvu. In družba BTC je med njimi.

Sožitje z okoljem in družbo je vzvod za dolgoročno rast družbe BTC. Ta je samo v letu 2017 podprla več kot 300 organizacij, posameznikov, dogodkov, projektov in drugih aktivnosti z različnih področij delovanja: izobraževanja, kulture, glasbe, podjetništva, inovativnosti ... in seveda športa. S podporo daje in dobiva – energijo za nadaljnje prebole.

Družba BTC se še posebej zavzema za razvoj ambicioznih mladih, perspektivnih posameznikov in inovativnih podjetnikov. Tako je od leta 2015 soustvarjalka inovacijskega ekosistema v svojem BTC Cityju Ljubljana. V tem inovativnem in pametnem mestu omogoča delovanje dvema podjetniškima središčema – ABC Hubu in ABC pospeševalniku –, prek podružnic slednjega pa ima tudi vzpostavljen most do tehnološko naprednih okolij – ABC Venture Gates v nemškem Münchnu in ABC Global Home Silicon Valley v ameriškem San Joseju.

Vrhunskost družba BTC že dolga leta podpira tudi na športnem področju. Pohvali se lahko z dolgoletnim sponzorstvom Maratona Franja BTC City, ki v olimpijskem letu poteka že 37. leto zapored. Ta tradicionalni kolesarski praznik v Sloveniji je BTC v sodelovanju s partnerji

uspel povzdigniti na evropsko raven z željo, da ime Franja postane sinonim za dobre prakse v športu.

Uspehi na športnem področju pa niso le evropski – tudi po zaslugu kolesark in skakalk odmevajo po vsem svetu. Družba BTC je namreč soustanoviteljica prve profesionalne ženske kolesarske ekipe BTC City Ljubljana ter pokroviteljica Smučarsko skakalnega kluba Ljubno BTC in FIS Svetovnega pokala v smučarskih skokih za ženske na Ljubnem ob Savinji. Kolesarke od leta 2014 iz sezone v sezono stopnjujejo raven dosežkov in na najelitejših dirkah posegajo po vrhunskih posamičnih in ekipnih rezultatih. Sezono 2017 so na lestvici ženskega WorldToura zaključile na 11. mestu, na lestvici mednarodne kolesarske zveze pa so se uvrstile med prvo deseterico, in sicer na 9. mesto. Uspehe sezone je okronala nagrada Kolesarske zveze Slovenije za ekipo leta med cestnimi kolesarji.

Drugo svetovno zgodbo pišejo slovenske skakalke, ki jim družba BTC kot generalna pokroviteljica ljubenskega svetovnega pokala daje veter v krila že od leta 2012.

Uspehi vznikajo iz predanosti skupnemu cilju, zato družba BTC s podporo nadaljuje tudi v letu 2018. Po navajanju na januarski ljubenski preizkušnji bodo navijači, tudi v družbi BTC, za skakalke stiskali pesti še ob njihovih februarskih olimpijskih nastopih. Kot sponzor Olimpijskega komiteja Slovenije in olimpijske reprezentance Slovenije družba BTC obljudbla, da olimpijski duh ne bo preplavil le Pjongčanga, temveč tudi Ljubno ob Savinji in BTC City Ljubljana.



Olympic spirit pervades the economy

2018, the year that along with the 7th FIS Ski Jumping World Cup Ladies event in Ljubno ob Savinji will be marked by the most prominent winter sports event – the winter Olympics. Merely competing at the Olympics – summer or winter – is a heart's desire for many athletes, let alone winning a medal, which is almost a dream come true. This takes excellence, dedication, and boldness and these are the powerful adjectives that the BTC Company can relate to – the Company strives towards a top-level performance in its own business, as well as in encouraging and supporting breakthrough environmental and social incentives.

It may well be true that the Olympics represent the central sports event of a certain year, attended by the best athletes in individual

Tina Trstenjak
JUDOISTKA
FEMALE JUDOIST



SPONZOR

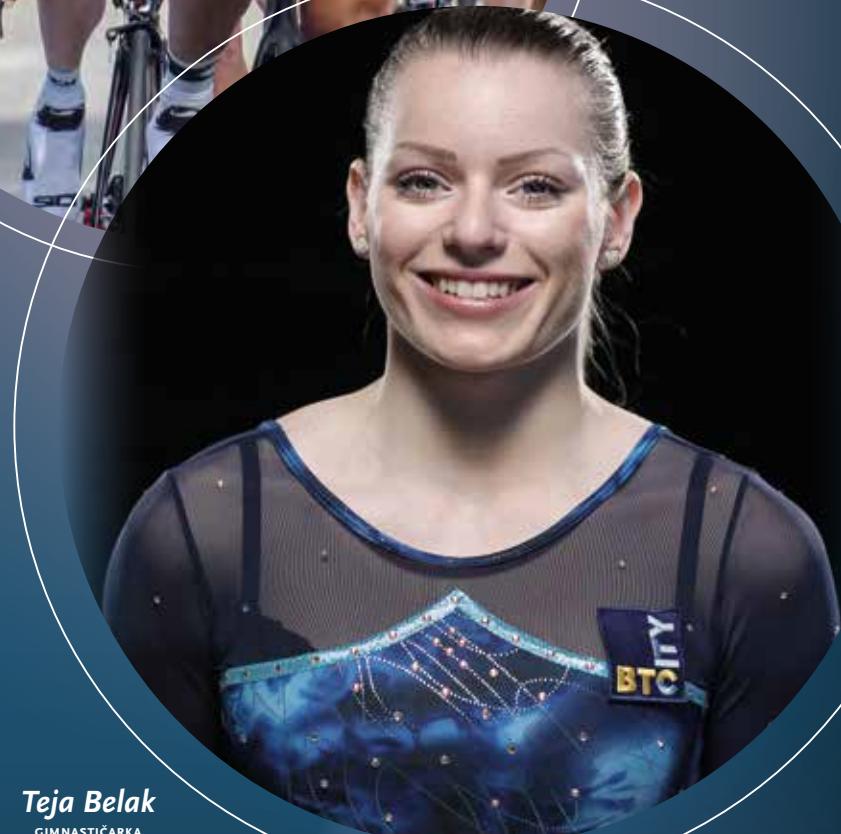
SLOVENSKA ŽENSKA POKLICNA
KOLESARSKA EKIPA BTC CITY LJUBLJANA
SLOVENIAN WOMEN'S PROFESSIONAL
CYCLING TEAM BTC CITY LJUBLJANA



disciplines. However, the greatness of the event stems from the Olympic movement – a life philosophy that joins the values of body, will, and spirit into a harmonious entity. It is above all important to internalise the Olympic spirit that reflects mutual understanding and respect, based on friendship, solidarity, and fair play. Such players – Olympic athletes – can also be found within the field of economy. The BTC Company definitely places among them.

The symbiosis with the environment and the society is the lever for the long-term growth of the BTC Company. In 2017 alone, the Company supported more than 300 organisations,

Teja Belak
GIMNASTIČARKA
GYMNAST



individuals, events, projects, and other activities from different fields: education, culture, music, entrepreneurship, innovations ... and sports. Showing its support, the Company gives and receives the energy for writing future breakthrough stories.

The BTC Company's special endeavour can be seen in supporting the development of ambitious youth, promising individuals, and innovative entrepreneurs. In this spirit, the Company has been co-creating an innovation ecosystem within the BTC City Ljubljana since 2015. In this innovative and smart city, it has been enabling the operations of two business hubs – ABC Hub and ABC Accelerator, and has through subsidiaries of the latter established the connection to technologically advanced environments – ABC Venture Gates in Munich, Germany and ABC Global Home Silicon Valley in San Jose, USA.

Supporting top-level performances also in sports has been on the BTC Company's agenda for several years now. The Company is proud of its long-term sponsorship of the Marathon Franja BTC City, which in the Olympic year will be organised for the 37th time. The BTC Company and its partners were able to raise this traditional cycling celebration in Slovenia onto the European level with a wish of Franja becoming a synonym for good practices in sport.

Success in sport is not only respected on the European level – due to the amazing results

of our cyclists and ski jumpers it has not gone unnoticed on the global scale, as well. The BTC Company is the co-founder of the first Slovenian women's professional cycling team BTC City Ljubljana and the sponsor of the Ski Jumping Club SSK Ljubno BTC, as well as the FIS Ski Jumping World Cup Ladies event in Ljubno ob Savinji. Since 2014, each season the cyclists have been improving the level of their results. At the most prestigious races, they achieved top individual and team results. They concluded the 2017 season ranked 11th in the Women's WorldTour rankings, while in the UCI rankings they ranked among the top 10 – 9th place. The successful results of the season were rewarded with a Team of the year award in the category road cycling, presented by the Slovenian Cycling Federation.

The second big story on a global scale is written by Slovenian female ski jumpers, whom the BTC Company as the general sponsor of the World Cup Ljubno event has been giving wings to fly since 2012. Success stories are made due to the commitment to a common goal; thus, the BTC Company continues its support also in 2018. After cheering for our ski jumpers in the Ljubno event, the fans as well as the BTC Company will cheer them on also during the Olympics in February. As the Sponsor of the Slovenian Olympic Committee and the Slovenian Olympic team, the BTC Company promises that the Olympic spirit will swarm not only across Pyeongchang, but also across Ljubno ob Savinji and BTC City Ljubljana.

475.000 m² veliko območje
Surface area of 475,000 m²

21 mio obiskovalcev letno
21 milion visitors per year

8.500 brezplačnih parkirnih mest
8,500 free-of-charge parking spots

450 trgovskih in storitvenih lokalov
(trgovine, tržnica, restavracije, bari, kino, vodno mesto, hotel, tenis, bowling, karting, teater ...)

450 shops and service vendors
(shops, market, restaurants, bars & pubs, cinema halls, water park, hotel, tennis, bowling, karting, theatre etc.)

70 gostinskih lokalov
70 restaurants and bars

Tržnica, Vodno mesto Atlantis, Športni center Millenium, Kino, Hotel Radisson Blu Plaza
Market, Atlantis Water Park, Sports Centre Millenium, Multiplex Cinema, Hotel Radisson Blu Plaza





GENERALNI POKROVITELJ SVETOVNEGA POKALA
V SMUČARSKIH SKOKIH ZA ŽENSKE LJUBNO 2018

GENERAL SPONSOR OF FIS SKI JUMPING WORLD
CUP LADIES LJUBNO 2018

KOLOFON
CREDITS

IZDAJATELJ · PUBLISHER

SSK Ljubno BTC, Plac 2, 3333 Ljubno ob Savinji

UREDNIŠKI ODBOR · EDITORIAL BOARD

Moja Hrženjak, Petra Grosman, Petra Črnivec,
Dunja Prelog, Polona Dakić

LEKTORIRANJE IN PREVODI BESEDEL
PROOF-READING AND TRANSLATIONS

Mamblin, prevajanje in izobraževanje, d.o.o.

PRODUKCIJA · PRODUCED BY

Saatchi & Saatchi, Ameriška cesta 8, 1000 Ljubljana,
za Saatchi & Saatchi Špela Petač

OBLIKOVANJE IN PRELOM · DESIGN AND LAYOUT

Saatchi & Saatchi, Ameriška cesta 8, 1000 Ljubljana

FOTO · PHOTOS

Arhiv SSK Ljubno, Arhiv BTC, Studio Bomba

TISK · PRINTING

IGS Tiskarna d.o.o., Postojna

NAKLADA · CIRCULATION

1.000 izvodov / 1,000 printed pieces

VEČ INFORMACIJ NAJDETE NA

MORE INFORMATION CAN BE FOUND AT

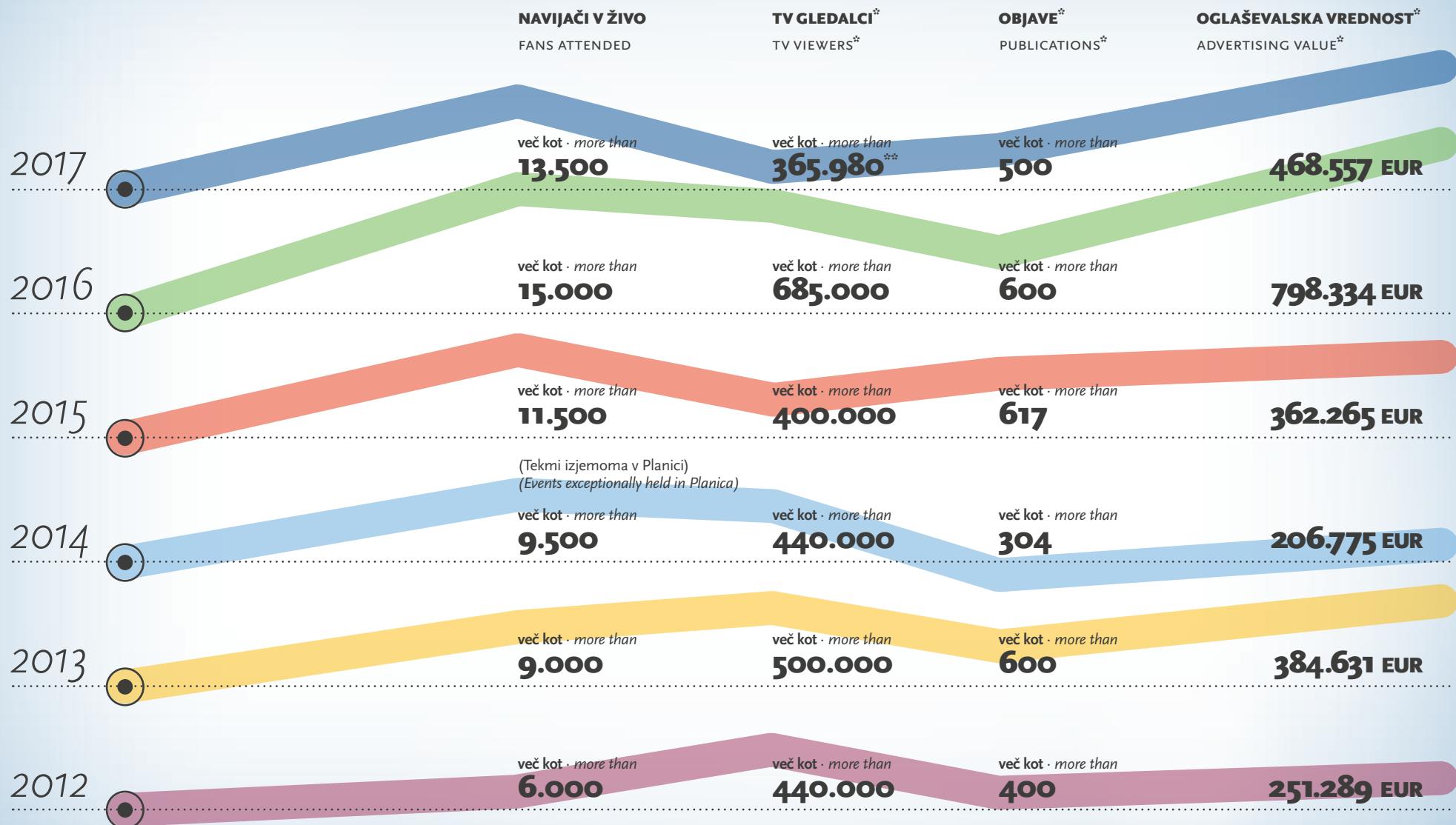
www.ljubno-skoki.si

www.btc-city.com

www.fisskijumping.com

LJUBNO – PREGLED ŠESTIH LET V ŠTEVILKAH

LJUBNO – 6-YEAR OVERVIEW IN NUMBERS



*V Sloveniji · **In Slovenia

**Sobotna tekma: prenos · **Saturday's event: live coverage
Nedeljska tekma: posnetek · Sunday's event: recorded replay

VREDNOTE SO TISTE, KI NAS POVEZUJEJO VALUES ARE WHAT CONNECT US



Generalni pokrovitelj FIS Svetovnega pokala v smučarskih skokih za ženske na Ljubnem ob Savinji

General sponsor of FIS Ski Jumping World Cup Ladies in Ljubno ob Savinji



www.btc-city.com

Generalni pokrovitelj Maratona Franja BTC City
General sponsor of Marathon Franja BTC City



Generalni pokrovitelj edine slovenske ženske poklicne kolesarske ekipe BTC City Ljubljana
General sponsor of the only Slovenian women's professional cycling team BTC City Ljubljana



Generalni pokrovitelj Gimnastične zveze Slovenije in gimnastičarjev:
General sponsor of the Gymnastics Association of Slovenia and gymnasts:
Sašo Bertoncelj, Rok Klavora, Alen Dimic, Žiga Šilc, Luka Kišek, Teja Belak, Saša Golob, Adela Šajn, Tjaša Kysselef, Špela Kratochwill, Tetyana Zahorodnya



SPONZOR

URADNI POKROVITELJI
Official Sponsors



FIS PREDSTAVITVENI POKROVITELJ FIS PRESENTING SPONSOR



FIS SVETOVNI POKAL V SMUČARSKIH SKOKIH ZA ŽENSKE - SPONZORIRA VISSMANN
FIS Ski Jumping World Cup Ladies Presented by Viessmann



POKROVITELJ TEKMOVANJA EVENT SPONSOR



Občina Ljubno

GLAVNA POKROVITELJA MAIN SPONSORS



AVTO POKROVITELJ CAR SPONSOR



Smučarska zveza Slovenije



PIVOVARNA
LAŠKO
1825



OSTALI POKROVITELJI OTHER SPONSORS



MEDIJSKI POKROVITELJI MEDIA SPONSORS